

**KARTA PRZEDMIOTU****I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie <i>Językoznawstwo i przekładoznawstwo</i>
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Master's degree seminar
Kierunek studiów	Filologia Romańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	II
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	polski, francuski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	prof.dr hab. Dorota Śliwa
---	---------------------------

Forma zajęć	Liczba godzin	Semestr	Punkty ECTS
seminarium	30	I-IV	10

Wymagania wstępne	W1 - Znajomość języka francuskiego i hiszpańskiego /włoskiego co najmniej na poziomie B2 W2 - Ogólna znajomość terminologii językoznawczej i zjawisk zachodzących w języku W3 - Umiejętność tworzenia poprawnej wypowiedzi pisemnej w języku polskim i w języku francuskim
-------------------	--

**II. Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1- Poznanie metodologii badań z zakresu językoznawstwa, terminologii i przekładoznawstwa
C2-Poznanie technik redagowania pracy dyplomowej na poziomie magisterium w tym zasad redakcji tekstu w języku romańskim
C3- Samodzielne zredagowanie pracy magisterskiej przez studenta i przygotowanie do egzaminu dyplomowego

**III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
<b>WIEDZA</b>		
W_01	Student zna aparat pojęciowy potrzebny do własnych analiz, argumentacji i stawiania hipotez naukowych	K_W03
W_02	Rozróżnia poziomy analizy językowej, rejestry języka oraz jego odmiany funkcjonalne	K_W03
W_03	Student posiada podstawową wiedzę o metodologii badań w dziedzinie językoznawstwa	K_W02, K_W03
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
U_01	Student potrafi przeprowadzić samodzielną analizę językoznawczą tekstu na wybranym podsystemie języka (leksykalną, składniową, itd.) i osadzić ją w określonych ramach	K_U08, K_U16

	teoretycznych	
U_02	Student potrafi formułować wnioski o charakterze naukowym oparte na praktycznej analizie tekstu, stosując przy tym właściwy aparat pojęciowy	K_U01, K_U16,
U_03	Student potrafi dobrze posługiwać się narzędziami informatycznymi niezbędnymi do prowadzenia badań naukowych oraz redakcji pracy magisterskiej	K_U16
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
K_01	Student jest świadomy celów oraz uprawnień jakie daje mu zdobycie dyplomu magistranta	K_K02
K_02	Student potrafi osiągnąć cel naukowy respektując przy tym własność intelektualną innych autorów; jest świadomy, tego, iż rozwój jego kompetencji jest procesem ciągłym	K_K02
K_03.	Student posiadał umiejętność współpracy z innymi, potrafi realizować stawiane sobie cele, pokonywać trudności związane z ich realizacją	K_K02, K_K03

#### IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zapoznanie z wymogami dotyczącymi pisania pracy magisterskiej i złożenia egzaminu dyplomowego</li> <li>2. Prezentacja metodologii badań z zakresu językoznawstwa romańskiego</li> <li>3. Omówienie doboru materiałów źródłowych (tworzenie dwujęzycznych korpusów tekstowych)</li> <li>4. Poznanie struktury prac naukowych (artykułu, dysertacji, monografii)</li> <li>5. Omówienie struktury pracy dyplomowej (magisterskiej)</li> <li>6. Analiza cech funkcjonalnych stylu naukowego</li> <li>7. Prezentowanie (przez studentów) tematów prac magisterskich</li> <li>8. Przedstawienie planu i struktury ogólnej prac</li> </ol>
---

#### V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
<b>WIEDZA</b>			
W_01	wykład konwersatoryjny	Przygotowanie / wykonanie prezentacji	Karta oceny prezentacji
W_02	wykład konwersatoryjny	Przygotowanie / wykonanie prezentacji	Karta oceny prezentacji
W_03	wykład konwersatoryjny	Przygotowanie / wykonanie prezentacji	Karta oceny prezentacji
<b>UMIĘTNOŚCI</b>			
U_01	Praca pod kierunkiem	Przygotowanie / wykonanie projektu	Karta oceny projektu
U_02	Praca badawcza pod kierunkiem	Przygotowanie / wykonanie projektu	Karta oceny projektu
U_03	Praca badawcza pod kierunkiem	Przygotowanie / wykonanie projektu	Karta oceny projektu
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>			
K_01	Dyskusja	sprawdzenie umiejętności praktycznych	indywidualna ocena aktywności

K_02	Dyskusja	sprawdzenie umiejętności praktycznych	indywidualna ocena aktywności
K_03	Dyskusja	sprawdzenie umiejętności praktycznych	indywidualna ocena aktywności

## VI. Kryteria oceny, wagi

### OCENA NIEDOSTATECZNA

(W) Student nie zna metod badań naukowych z zakresu językoznawstwa, źle operuje aparatem pojęciowym

(U) Student nie potrafi samodzielnie redagować tekstu mającego cechy stylu naukowego

(K) Student nie potrafi przedstawiać swoich poglądów, nie potrafi samodzielnie przeprowadzić wywodu naukowego; nie współpracuje z prowadzącym zajęcia, nie wykonuje powierzonych zadań

### OCENA DOSTATECZNA

(W) Student zna w podstawowym zakresie metodologię badań w językoznawstwie, operuje ogólnym aparatem pojęciowym

(U) Student potrafi samodzielnie zredagować tekst mający cechy stylu naukowego; potrafi samodzielnie przeprowadzić prosty wywód naukowy

(K) Student potrafi przedstawiać swoje poglądy i rozwiązywać problemy praktyczne, współpracuje z prowadzącym zajęcia, potrafi korygować swoje błędy; wykonuje na czas powierzone zadania

### OCENA DOBRA

(W) Student posiada uporządkowaną wiedzę na temat prowadzenia badań w językoznawstwie; opanował w stopniu dobrym aparat pojęciowy

(U) Student potrafi zredagować poprawny tekst w stylu naukowym; jest w stanie przeprowadzić prostą analizę naukową popartą argumentacją; potrafi właściwie interpretować wyniki badań empirycznych i wyciągać z nich logiczne wnioski

(K) Student wykazuje zainteresowanie poszerzaniem swojej wiedzy i doskonaleniem swoich kompetencji; współpracuje z innymi studentami w grupie oraz z prowadzącym zajęcia

### OCENA BARDZO DOBRA

(W) Student dobrze opanował metodologię badań w językoznawstwie; wie które metody stosować we własnej pracy; bardzo dobrze operuje aparatem pojęciowym

(U) Student potrafi zredagować tekst bezbłędny językowo oraz w nienagannym stylu naukowym; potrafi wyczerpująco przedstawić stan badań oraz przeprowadzić właściwą selekcję pozycji bibliograficznych; bardzo dobrze wykorzystuje badania empiryczne do formułowania własnych hipotez o charakterze naukowym

(K) Student chętnie podejmuje wyzwania, chce mieć swój wkład w popularyzację nauki; bardzo dobrze współpracuje z innymi i wykonuje rzetelnie powierzone badania

**VII. Obciążenie pracą studenta**

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	120
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	240

**VIII. Literatura**

Literatura podstawowa
Dubois J. et alii (red.), 2019 [1973], <i>Grand dictionnaire de linguistique et des sciences du langage</i> , Paris, Larousse.
Dąbmska-Prokop U. (red.), 2000, <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i> , Częstochowa, Wydawnictwo WSJOiE Educator.
Dąbmska-Prokop U., 2010, <i>Nowa encyklopedia przekładoznawstwa</i> , Kielce, Wyższa Szkoła Umiejętności.
Garnier S., Savage Alan D., 2018, <i>Rédiger un texte académique en français</i> , Paris, Ophrys.
Neveu F., 2011 [2004], <i>Dictionnaire des sciences du langage</i> , Paris, Colin.
Polański K., (red.), 2003, <i>Encyklopedia Językoznawstwa Ogólnego</i> , Wrocław-Warszawa-Kraków, Ossolineum.
Bogucki Ł., Dybiec-Gajer J., Piotrowska M., Tomaszewicz T., 2019, <i>Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej</i> , Kraków, Księgarnia Akademicka.
Literatura uzupełniająca
Grevisse M., 1993 [1936], <i>Le Bon usage</i> , 13e éd. refondue par A. Goosse, Gembloux, Duculot.
Grzegorzczak R. i in. (red.), 1999, <i>Gramatyka Współczesnego Języka Polskiego, Morfologia</i> , Warszawa, PWN.
Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., 2018 [1998] 7 <sup>e</sup> éd., <i>Grammaire méthodique du français</i> , Paris, PUF.
- wybór artykułów naukowych w zależności od tematyki badań